

ANNIKA ABRAHAMSSON

FREELANCE LANGUAGES SERVICES PROVIDER

Torggatan 1D, Arjeplog, 938 31

+46 70 3556971

a.abrahamsson@alkb.se

ABOUT ME

A highly motivated self-employed translator with considerable experience of translating documents in the technical, automotive and medical sector for a variety of clients, while maintaining high accuracy and technical fidelity and I´m eager to bring my expertise, precision, and commitment to quality when working for you.

SKILLS

- RELIABILITY
- LOCALIZATION
- ADAPTABILITY
- ATTENTION TO DETAIL
- ENGLISH-SWEDISH TRANSLATION
- COMMUNICATION SKILLS
- GERMAN-SWEDISH TRANSLATION
- ITALIAN-SWEDISH TRANSLATION
- CAT TOOLS (TRADOS STUDIO, MEMOQ, PHRASE, XTM
- PROFICIENCY USING MS OFFICE 2011, ADOBE ACROBAT PRO

LINKS

WORK EXPERIENCE

SELF EMPLOYED
Remote
Sep 2011 - Present
14 yrs 9 mos

Translator

Freelance Translator

- Translating and localizing manuals and other documents and websites from English, German and Italian into Swedish while preserving tone, context, and cultural accuracy
- Performing editing and proofreading to ensure grammar, spelling, punctuation, consistency, and readability standards
- Using CAT tools, translation memories, termbases/glossaries to improve efficiency and maintain terminology consistency
- Communicating with clients to clarify project scope, deadlines, formatting needs, and special language requirements
- Managing multiple freelance language projects simultaneously while prioritizing urgent assignments and meeting delivery deadlines
- Conducting quality assurance checks before submission to verify accuracy, completeness, formatting, and compliance
- Researching industry-specific terminology to support accurate translations in IT, medical, technical or automotive content
- Maintaining organized project files, reference materials, and linguistic databases for future assignments and consistency

SELF-EMPLOYED
Remote
Sep 2011 - Present
14 yrs 9 mos

Translator

Regular translation projects in the technical field:

- Translation of manuals of e.g. airbags, software, sensors, IT, radars, UIs, ABS-systems, paintwork etc. for cars of all kinds and sizes
- Translation of highly technical manuals to e.g. energy plants and devices/vehicles
- Technical translation of operating and maintenance manuals for forklift trucks, snowblowers, gardening tools, sky lifts, DCU-systems, etc.

SELF-EMPLOYED
Remote
Sep 2011 - Present
14 yrs 9 mos

Translator

Regular translation projects in the medical field:

- Projects regarding DNA and genes/antigens (for instance regarding lineages on several stages) also comes across my desk at a regular basis.
- I get regular projects that entails different kinds of trials conducted of different animals, but also trials that concerns specific target groups that get either the “real” drug and other gets a placebo. These kinds of projects also entails translations

LinkedIn:
https://www.linkedin.com/in/annikaabrahamsson/

X:
https://x.com/alkbse

Webb:
http://alkb.se

LANGUAGES

SWEDISH

ENGLISH

GERMAN

ITALIAN

PERSONAL DETAILS

Date of birth
12 Sep 1968

Nationality
Swedish

of different reports, findings and reference to literature, tables and/or graphs of all kind, etc.

- In addition, I work regularly with user manuals (IFUs) to a vast majority of medical devices (such as ventilators, ECG machines, lasers…) which entails translation of user interfaces.
- The dental projects are almost always about the instruments and dentures, bridges, crowns, etc. Morover I work a lot with implants of all kind, i.e. the process that leads to the operation, and considerations to whether or not the implant process will take place.

EDUCATION

GÖTEBORGS UNIVERSITET
Remote
2008

Bachelor of Arts

Completed a Bachelor of Arts degree in German as main subject.

HÖGSKOLAN DALARNA
Remote
2008

Bachelor of Arts

Completed a Bachelor of Arts degree in German as main subject.